

# Instructions d'INSTALLATION



***Handöl***

**31 31A 32 32A 33T**



### Agrément qualité

Le poêle a été testé et agréé selon les normes sévères du label P décerné par l'institut national suédois d'essai et de recherche, le SPI, et selon les normes d'agrément CE. Numéro de certification du label P: 0112/07.

### Garantie du fabricant

Le produit a été fabriqué conformément aux documents en vigueur pour le type de certification requise et a fait l'objet de tous les contrôles de fabrication requis.

### Exigences relatives à la gaine

La cheminée sera dimensionnée pour une température minimum de 350 °C et conçue pour un raccordement direct par le haut ou par l'arrière du poêle.



### Le Handöl 30 est un poêle bénéficiant de l'écocertification du Cygne nordique.

Principal fabricant de poêles en Suède, NIBE Brasvärme ne ménage pas d'efforts en vue d'écocertifier sa production. Nous souhaitons être dès aujourd'hui une entreprise du futur, qui respecte des normes de qualité élevées en termes d'environnement également. Sertifikaatin nr o378-001.

## EC-vaatimustenmu- kaisuusvakuutus



Tämä vakuutus kattaa seuraavat tuotteet

<b>Tyyppi</b>	Kiinteällä polttoaineella lämmitetty takka
<b>Tyyppimerkintä</b>	Handöl 30-serien
<b>Tyyppi standardin</b>	SS-EN 13240
<b>Käyttötarkoitus</b>	Asuntojen lämmitys
<b>Polttoaine</b>	Puu
<b>Suurin savukaasujen lämpötila</b>	450° C
<b>Eurtyiset ehdot</b>	Ei ole

#### Tuottaja

<b>Nimi</b>	NIBE AB/NIBE Brasvärme
<b>Osoite</b>	Box 134, Skulptörvägen 10, SE-285 23 MARKARYD
<b>Tuotantopaikkakunta</b>	Markaryd

#### Tuotantokontrollin hyväksynyt elin

<b>Nimi</b>	SP, Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
<b>Osoite</b>	Box 857, SE-501 15 BORÅS
<b>Raporttiro / pvm</b>	-/-

Niklas Gunnarsson  
Liiketoiminta-alueen johtaja NIBE Brasvärme

#### Litteet

- Asennus- ja hoito-ohjeet

#### HANDÖL



In accordance with standards below marking was affixed:  
 European Standard: 2007 EN 13240  
 SE Quality Certification, P-marked: Cert no 0112/07  
 NO Standard NS 3059: SINTEF 110-0275  
 DE and AT Standard DIN 18.891 and Art 15a B-VG: RRF-40 07 13 90  
 Type: Handöl 31/31A/32/32A  
 Nominal Output: 5 kW  
 Fuel: Wood  
 Minimum draught: 12 Pa  
 Flue gas temperature: 280°C  
 Energy efficiency: 78%  
 Emission of CO in combustion products: 0,14%  
 Distance to combustible wall (mm): Behind 150 Beside 450 Corner 150

Follow the user's instructions and use only recommended fuel

NIBE AB Box 134 SE-285 23 MARKARYD SWEDEN

#### HANDÖL



In accordance with standards below marking was affixed:  
 European Standard: 2007 EN 13240  
 SE Quality Certification, P-marked: Cert no 0112/07  
 NO Standard NS 3059: SINTEF 110-0275  
 DE and AT Standard DIN 18.891 and Art 15a B-VG: RRF-40 07 13 90  
 Type: Handöl 33T  
 Nominal Output: 5 kW  
 Fuel: Wood  
 Minimum draught: 12 Pa  
 Flue gas temperature: 280°C  
 Energy efficiency: 78%  
 Emission of CO in combustion products: 0,14%  
 Distance to combustible wall (mm): Behind 100 Beside 415 Corner 100

Follow the user's instructions and use only recommended fuel

NIBE AB Box 134 SE-285 23 MARKARYD SWEDEN

### REMARQUE Signalez toute nouvelle installation aux autorités locales compétentes.

Signalez l'installation d'un poêle aux autorités locales compétentes.

Le propriétaire de l'habitation est personnellement responsable de la conformité aux règlements et normes en vigueur. Il lui incombe de faire agréer l'installation par un service d'inspection qualifié.

À toutes fins utiles, prévenez également votre ramoneur de l'existence d'une nouvelle installation.

## CHER PROPRIÉTAIRE DE POÊLE HANDÖL,

*Bienvenue dans la famille Handöl ! Nous espérons que votre poêle vous donnera entière satisfaction. Votre choix témoigne d'un grand souci de la qualité et de l'esthétique. Votre nouveau poêle Handöl est doté d'un design intemporel qui sera apprécié pendant toute sa longue durée de vie.*

*Le poêle à bois est un mode de chauffage à la fois efficace et respectueux de l'environnement.*

*Avant de procéder à son installation, veuillez lire attentivement les instructions fournies. Veuillez également lire préalablement le document relatif à la première flambée et à l'utilisation du poêle.*

### **AVERTISSEMENT! Le poêle devient très chaud lorsqu'il fonctionne**

Lorsque le feu brûle, certaines surfaces du poêle deviennent très chaudes et peuvent provoquer des brûlures. Une importante quantité de chaleur rayonne par la vitre du poêle. Éloigner les matériaux inflammables à une distance de sécurité suffisante. L'allumage de bûches peut dégager de la fumée épaisse, avec risque d'inflammation rapide de gaz susceptible d'être à l'origine de blessures et de dégâts matériels.

### **SOMMAIRE**

Généralités	40
Distances d'installation par rapport aux murs et au plafond	41
Arrivée d'air	43
D'emontage des éléments libres	44
Raccordement à la cheminée	46
Montage du parement H31/H31A/H32/H32A	48
d'installation des pierres ollairs H33T	50
Montage des accessoires · Socle	45
Montage des accessoires · Tiroir coulissant	52
Montage des accessoires · Compartiment à bois	45

## Généralités

Ce manuel contient des instructions sur l'assemblage et l'installation de la série Handöl 30.

Pour garantir le fonctionnement et la sécurité du poêle, il est recommandé de le faire installer par un professionnel.

Des instructions d'allumage et d'utilisation sont également fournies avec le poêle. Lisez-les attentivement et conservez-les pour les consulter ultérieurement.

Le poêle est de type agréé et doit être raccordé à une cheminée dimensionnée pour une température minimale de 350 °C dont le diamètre externe est de 150 mm. L'air de combustion doit provenir de l'extérieur.



## Caractéristiques techniques

Puissance	3-7 kW
Puissance nominale	5 kW
Rendement	80%

Modèles	31	31A	32	32A	33T
Poids (kg)	128	128	128	128	250
Largeur (mm)	480	480	480	480	550
Profondeur (mm)	450	450	450	450	460
Hauteur (mm)	1025	1025	1025	1025	1080

Diamètre externe du raccord: Ø150 mm.

Type agréé selon:

la norme européenne NE-13240

(S) le label P décerné par l'institut suédois de qualité et d'environnement, n° certification 0112/07

(N) la norme norvégienne NS 3059, n° SINTEF 110-0275

(DE/A) DINplus, Art. 15a B-VG RRF-40 07 13 90

## Structure portante

Assurez-vous que les poutres en bois peuvent supporter le poids du poêle et de la cheminée. Le poêle et la cheminée s'installent en général sans problème dans une habitation unifamiliale lorsque leur poids ne dépasse pas 400 kg.

## Plaque de sol

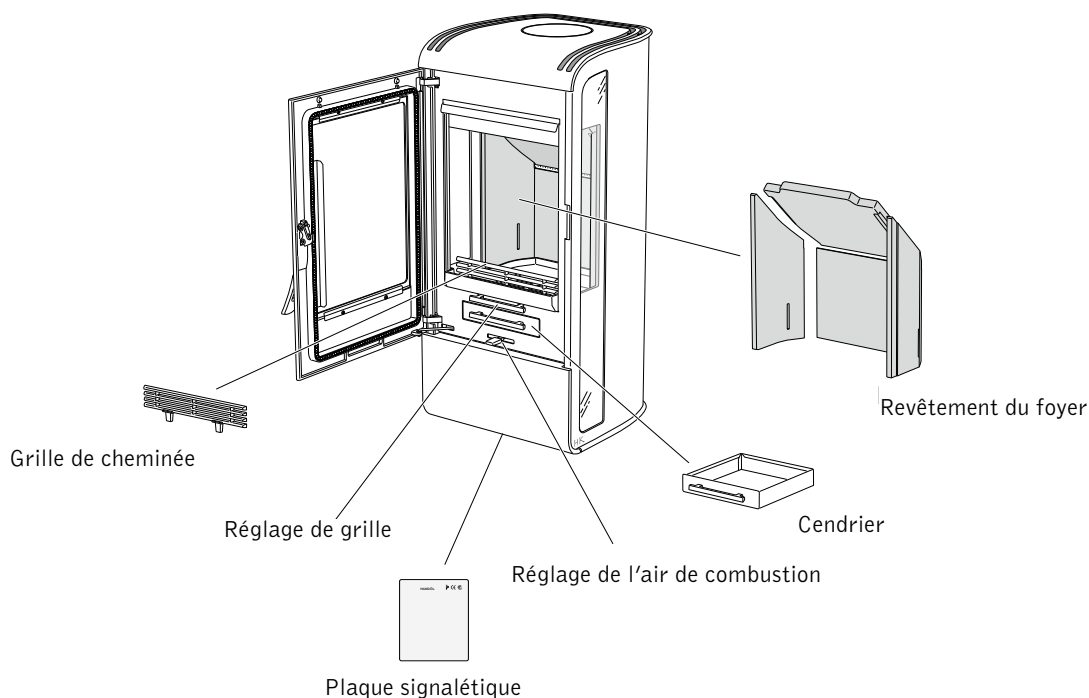
Protéger le sol contre les projections de braises en posant une plaque sous le poêle. Lorsque le sol sous le poêle est inflammable, le protéger à l'aide d'un matériau ininflammable dépassant au minimum de 300 mm à l'avant et 100 mm de chaque côté.

La plaque de sol peut être en pierre naturelle, en béton ou en métal de 0,7 mm d'épaisseur. Une plaque de sol en acier peint est disponible comme accessoire.

## Cheminée

Le poêle exige un tirage de minimum -12 Pa dans la cheminée. Le tirage est influencé la longueur de la cheminée ainsi que par sa section et son étanchéité. La longueur minimale recommandée est de 3,5 m, pour une section intérieure de 150 à 200 mm<sup>2</sup>. (140-160 mm de diamètre). Vérifier que la cheminée est étanche et qu'il n'y a pas de fuites au niveau des branchements et trappes.

Remarque: une gaine fortement coudée et comportant des sections horizontales réduit fortement le tirage de la cheminée. Ne pas dépasser 1 m de gaine horizontale, pour autant que l'on dispose d'une longueur verticale d'au moins 5 m. Il doit être possible de ramoner la gaine sur toute sa longueur et les trappes à suie doivent être aisément accessibles.



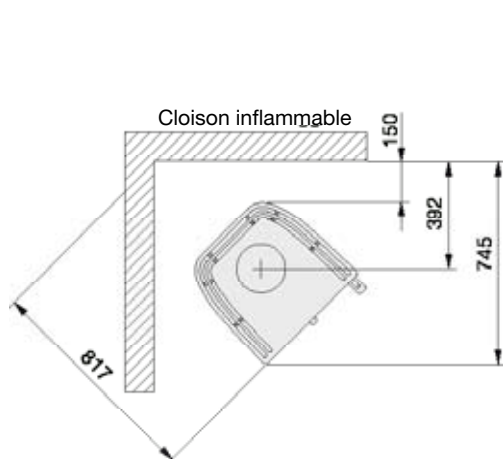
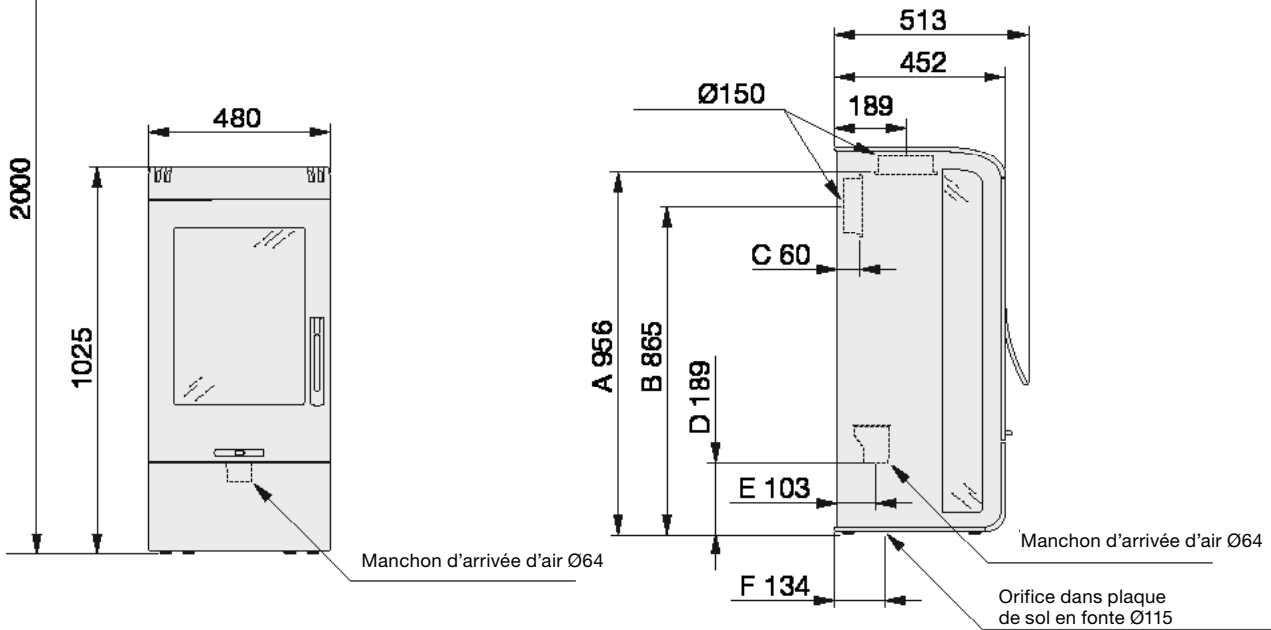
# Distances d'installation par rapport aux murs et au plafond

## H31, H31A et H32, H32A

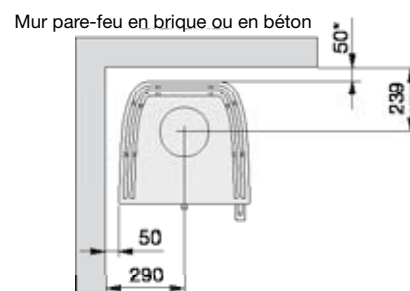
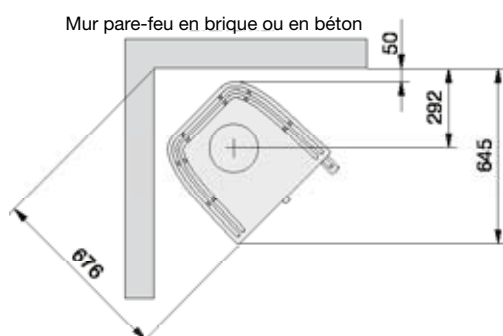
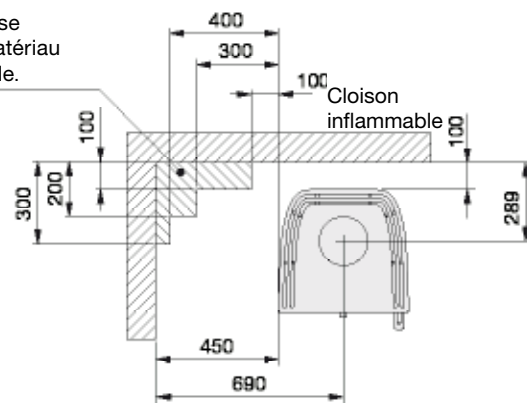
- Plafond inflammable
- A = hauteur du sol jusqu'au raccord de cheminée  
 B = hauteur du sol au centre du conduit arrière d'évacuation  
 C = distance entre l'arrière et le conduit arrière d'évacuation  
 D = hauteur du sol jusqu'au manchon d'arrivée d'air  
 E = distance entre l'arrière du poêle et le centre de l'ouverture d'arrivée d'air  
 F = distance entre l'arrière du poêle et le centre dans la plaque de sol en fonte

Installer le poêle sur une plaque de fond et vérifier que les distances d'installation mentionnées dans les schémas sont respectées. Prévoir une distance minimale de 1 mètre entre l'ouverture du poêle et les éléments inflammables du bâtiment ou du décor.

Pour un raccordement de la gaine d'évacuation par le haut du poêle, voir les instructions d'installation correspondantes. Respecter les distances de sécurité applicables aux gaines en acier par rapport aux éléments combustibles.



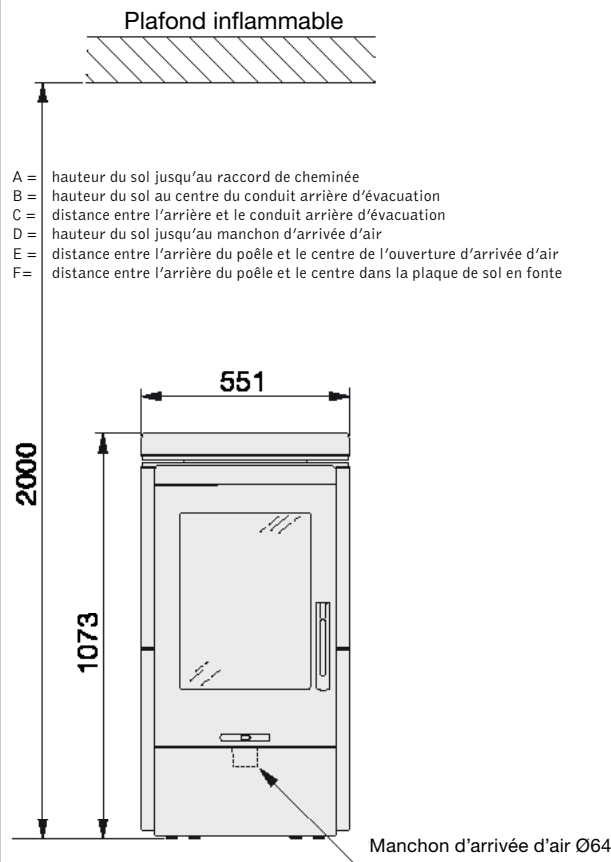
Zone admise pour du matériau combustible.



\* Pour éviter la décoloration des cloisons antifeu peintes, nous recommandons de respecter la même distance que par rapport aux cloisons inflammables.

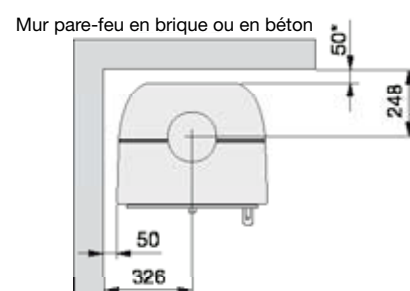
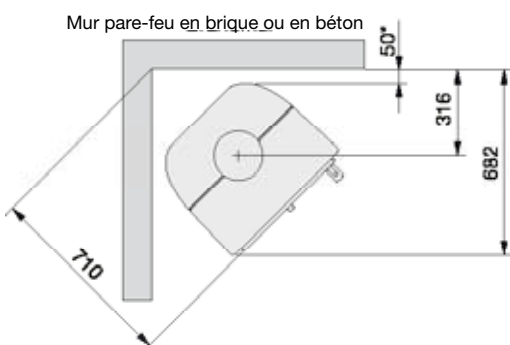
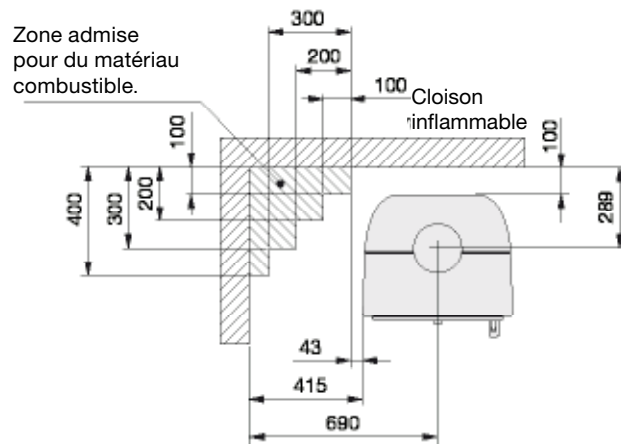
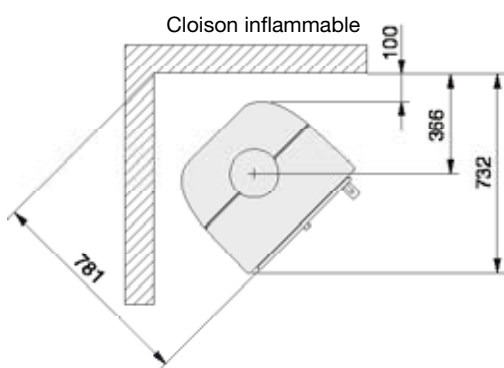
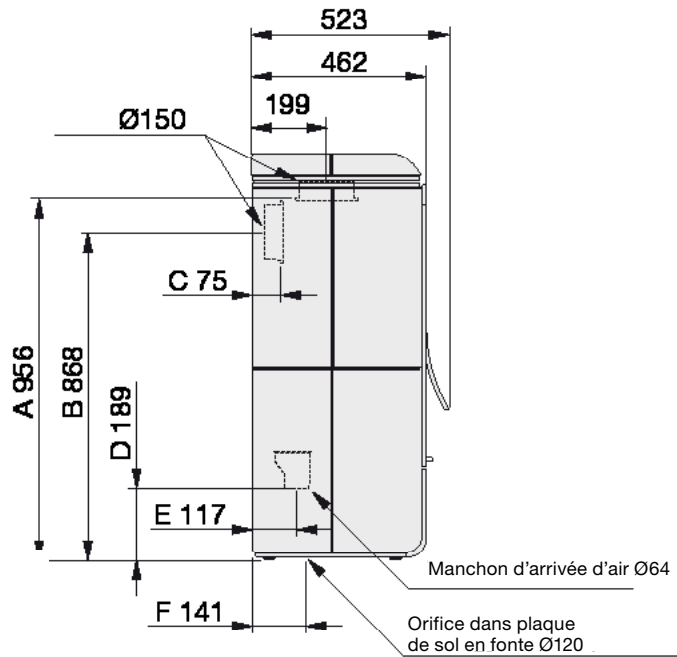
# Distances d'installation par rapport aux murs et au plafond

H33T



Installer le poêle sur une plaque de fond et vérifier que les distances d'installation mentionnées dans les schémas sont respectées. Prévoir une distance minimale de 1 mètre entre l'ouverture du poêle et les éléments inflammables du bâtiment ou du décor.

Pour un raccordement de la gaine d'évacuation par le haut du poêle, voir les instructions d'installation correspondantes. Respecter les distances de sécurité applicables aux gaines en acier par rapport aux éléments combustibles.



\* Pour éviter la décoloration des cloisons antifeu peintes, nous recommandons de respecter la même distance que par rapport aux cloisons inflammables.

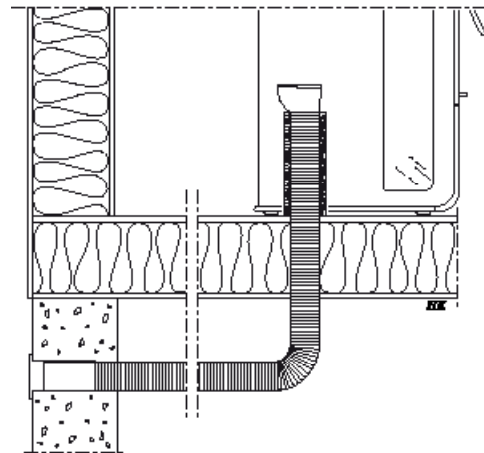
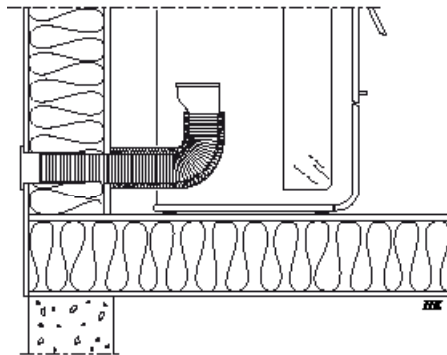
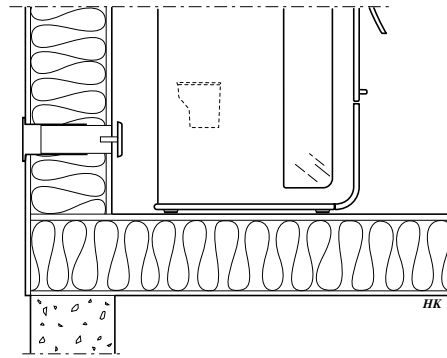
## Arrivée d'air

L'air de combustion peut venir directement par une gaine connectée à l'extérieur. Il peut également venir de manière indirecte via un évent pratiqué dans le mur extérieur de la pièce où est installé le poêle. La combustion consomme environ 25 m<sup>3</sup> d'air par heure.

Ci-contre, à droite, quelques exemples d'installation. Le branchement de la gaine d'arrivée d'air du poêle a un diamètre extérieur de Ø64 mm.

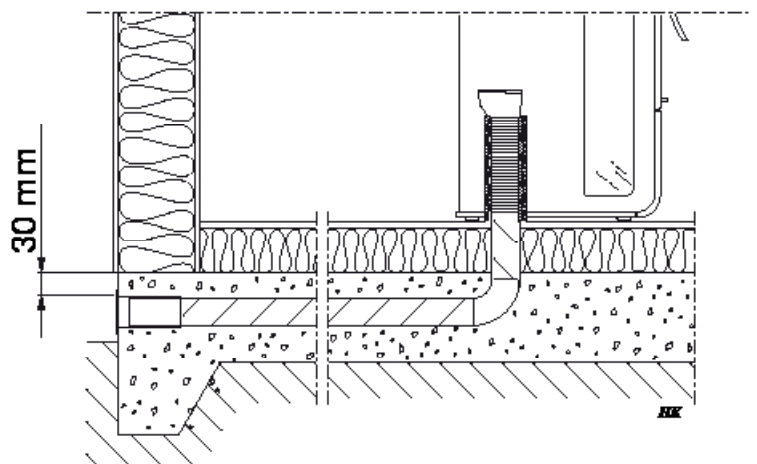
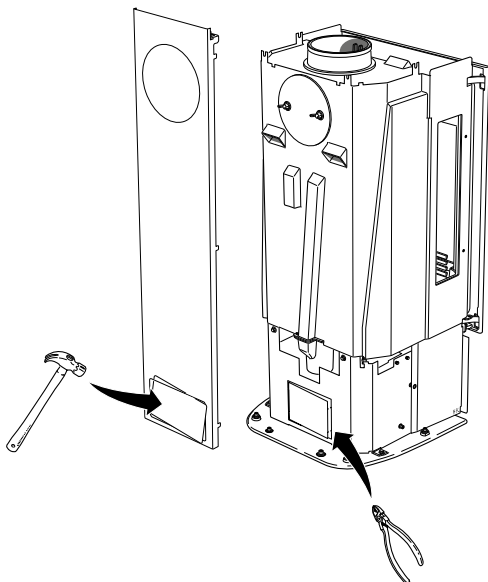
**Dans les zones chaudes**, la gaine doit être calorifugée à l'aide de 30 mm de laine minérale recouverte d'un pare-vapeur (en plastique). Important: utiliser un joint composé pour étancher le raccord entre la gaine et le mur (ou le sol). Lorsque la gaine se branchant sur la cheminée mesure plus de 1 mètre de long, augmenter son diamètre à 100 mm et utiliser un évent mural plus large.

Une gaine d'arrivée d'air de 1 mètre avec calorifugeage anticondensation est disponible en accessoire.



## Trou à défoncer

Pour raccorder la gaine d'arrivée d'air, défoncer au marteau le trou prépercé sur la face arrière du poêle. Veillez à protéger le sol.

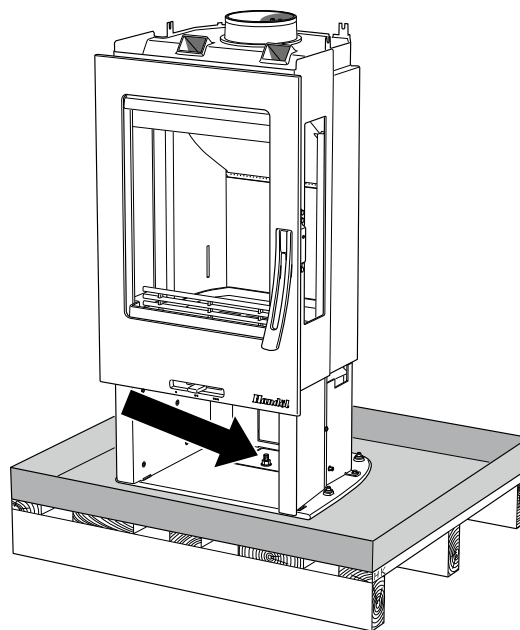


## Déballage

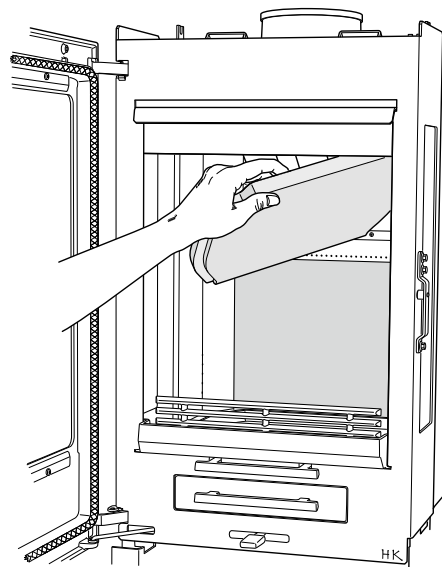
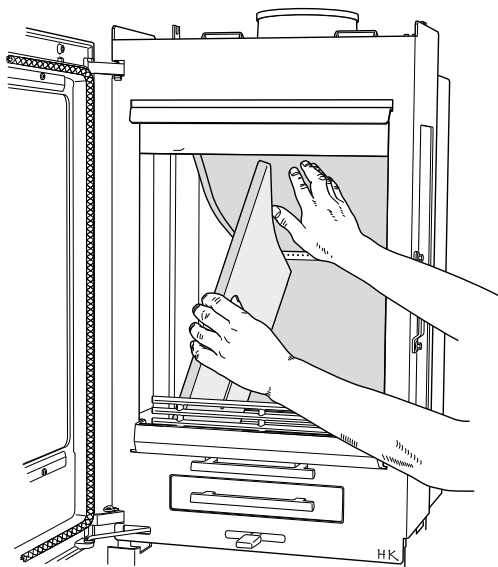
Le poêle est boulonné à la palette de transport, à travers le couvercle et le pied en fonte. Desserrer le boulon et retirer les bandes d'emballage métalliques sous la palette. Le boulon et les bandes métalliques peuvent être mis au rebut.

**Avant d'utiliser le poêle pour la première fois, l'installation devra être inspectée par un ramoneur habilité.**

**Lisez attentivement les « Instructions d'allumage et le mode d'emploi » du Handöl série 30 avant d'allumer le poêle.**



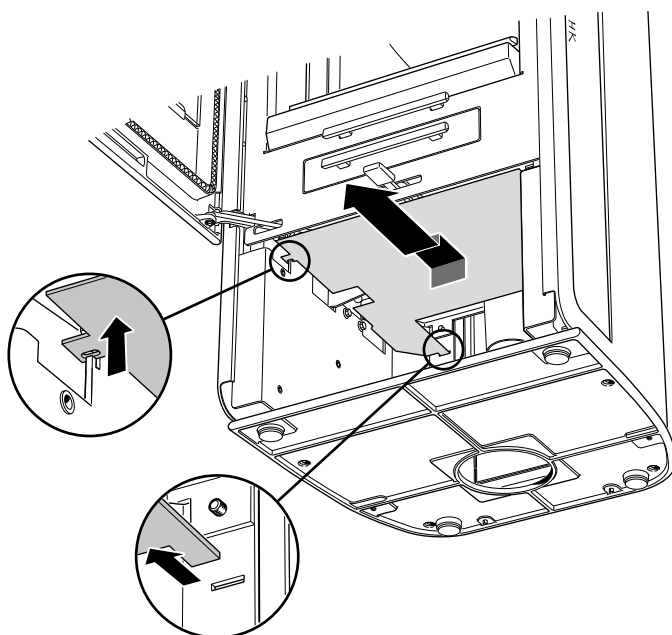
## Démontage des éléments libres



## Ramonage

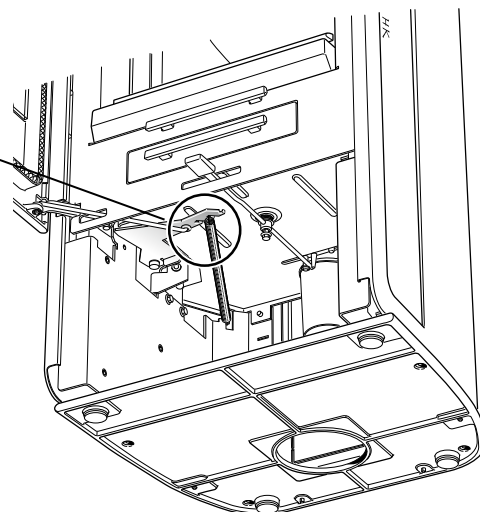
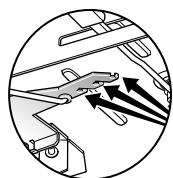
Le déflecteur de fumée doit être déposé pour le ramonage. Sur le poêle Handöl 30, il suffit de soulever le déflecteur et de retirer l'élément latéral. Abaisser ensuite le déflecteur et retirer les pièces restantes. Manipuler les éléments avec précaution.





## Plaque anti-rayonnement

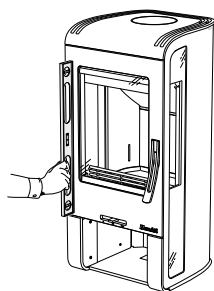
Pour la dépose, soulever le bord avant de la plaque anti-rayonnement puis l'extraire légèrement. Abaisser ensuite la plaque pour qu'elle arrive sous le poêle puis la retirer. Le montage s'opère dans l'ordre inverse. S'assurer que les tenons arrière se fixent dans les encoches du pied supérieur, selon l'illustration ci-dessus.



## Porte à fermeture automatique

Le poêle est doté d'un ressort assurant la fermeture automatique de la porte du foyer. Ce ressort se trouve au-dessus de la protection contre le rayonnement. La force de fermeture de la porte se règle en déplaçant le ressort entre les trois crochets réalisés dans le bras de levier. Après le réglage, remonter la protection contre le rayonnement. L'inclinaison du poêle influe également sur la force de fermeture du ressort.

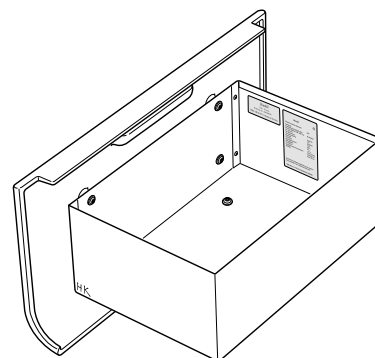
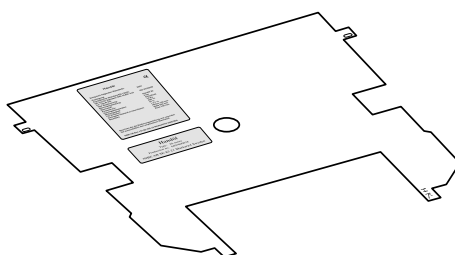
Si la force du ressort semble faible, bien que le ressort ait été fixé sur le dernier crochet du bras de levier, il convient de vérifier l'angle d'inclinaison du poêle.



## Plaques signalétiques

A la livraison, le poêle est fourni avec deux plaques signalétiques. Une pour le poêle et l'autre pour le jeu de parement.

Placer ces plaques sur la plaque anti-rayonnement inférieure, voir l'illustration. Sur le modèle équipé d'un tiroir coulissant, il convient de fixer les plaques à l'intérieur



## Raccordement à la cheminée

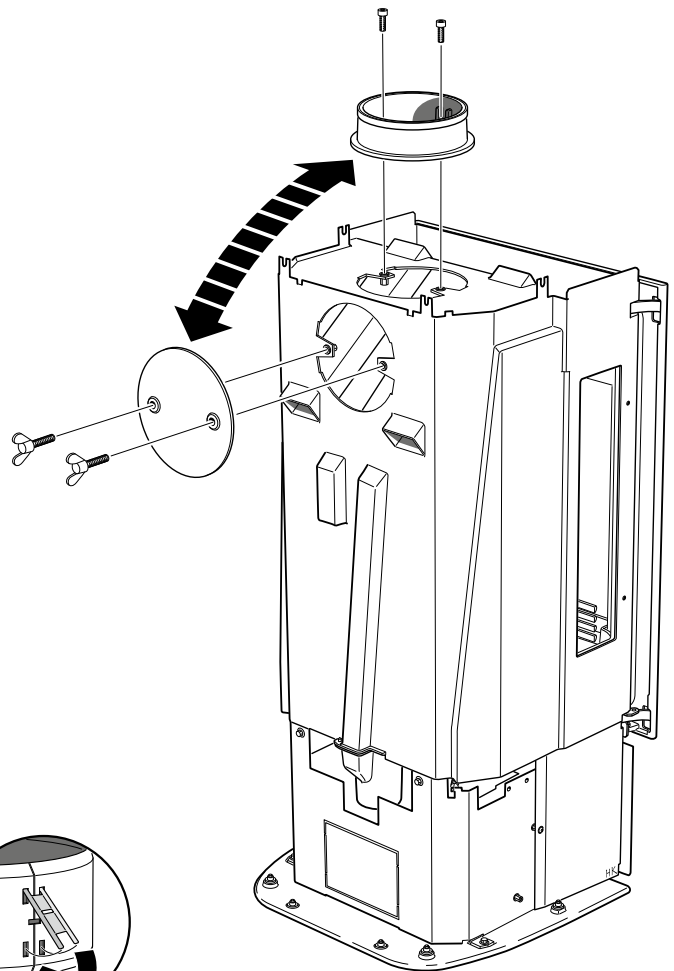
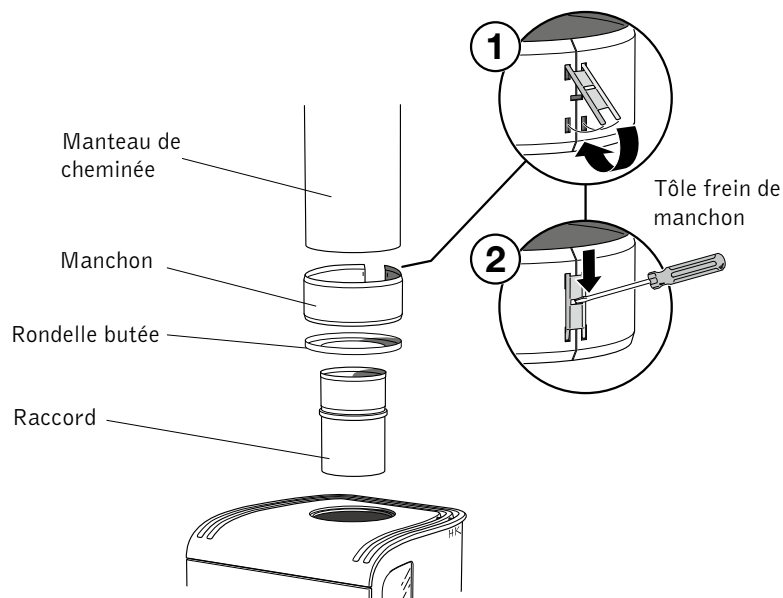
Pour l'installation de la cheminée, nous recommandons de consulter les instructions d'installation de cette dernière. Les méthodes de raccordement à la cheminée sont décrites ci-après.

À la livraison, le poêle est préparé pour être raccordé par le haut. Lorsque le poêle est raccordé par l'arrière, il suffit d'inverser le couvercle et le connecteur.

### Raccordement par le haut

Lors de raccordement à la cheminée par le haut, tout le parement devra être monté avant le montage de la cheminée. Le montage du parement pour chaque modèle respectif est décrit plus avant dans les présentes instructions.

Emboîter le raccord sur le poêle. Contrôler que le joint du connecteur est intact et correctement positionné. Monter la rondelle de butée sur le collier du raccord. Retirer la petite tôle frein du manchon et emboîter le manchon par-dessus la rondelle de butée. Le manchon doit venir s'appuyer sur le dessus du poêle. Poursuivre le montage des éléments restant de la cheminée et verrouiller ensuite le manchon avec la tôle frein. Le manchon couvre la partie inférieure du raccord et simplifie les travaux d'entretien.

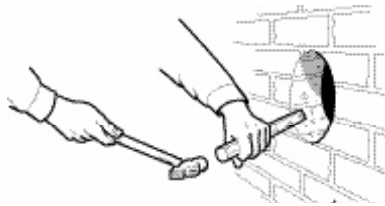


**Il est essentiel que la partie supérieure en fonte soit montée sur le poêle, avant le raccordement à la cheminée.**

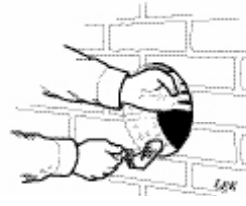
## Raccordement à la cheminée

### Raccordement par l'arrière à une cheminée en maçonnerie

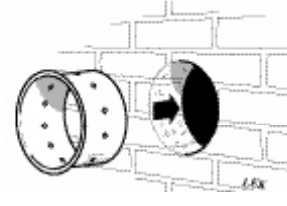
Repérer l'endroit où sera percé le mur pour installer la gaine. Vérifier que la hauteur de raccordement dans le corps de cheminée correspond à la hauteur de sortie de la gaine dans le poêle.



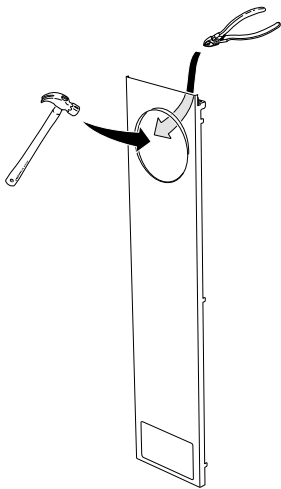
Percer un trou d'environ 180 mm de diamètre.



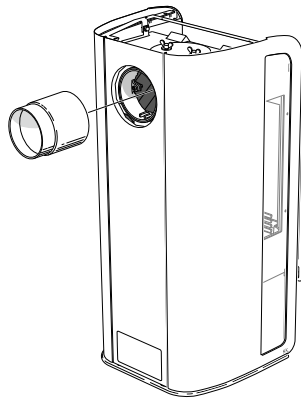
Cimenter ensuite le raccord mural à l'aide de mortier réfractaire (non fourni).



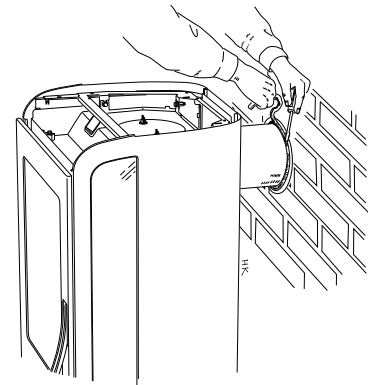
Laisser sécher le mortier avant de raccorder le poêle à la cheminée.



Retirer au marteau le cercle prépercé situé sur la face arrière du poêle, puis découper la protection contre le rayonnement au dos de la face arrière.



Montez la plaque arrière et enfiler le tube de raccord sur le manchon. Veiller à ce que le joint reste bien en place. Le montage du parement pour chaque modèle respectif est décrit plus avant dans les présentes instructions.

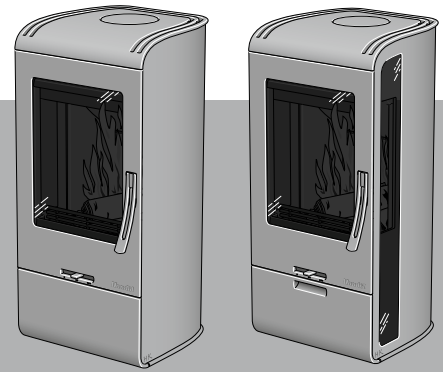


Calfater la gaine et le connecteur dans le mur à l'aide du joint fourni. Si le joint fourni ne suffit pas, utiliser un matériau résistant à la chaleur.

# Montage du parement

## Handöl 31/31A

## Handöl 32/32A



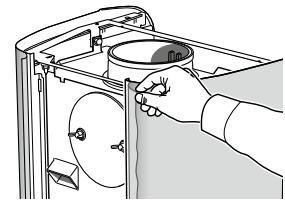
- Sortez le lot de parement et la partie supérieure de leur emballage.
- Lire tout le chapitre concernant le montage du parement. S'assurer à la livraison que toutes les pièces ont été livrées et qu'elles sont intactes. Manipulez les éléments avec précaution.
- Préparer les plaques latérales, la plaque du fond et le cadre supérieur. Contrôler que les plaques et le vitrage éventuel sont intacts et sans dommages.
- Sur les modèles Handöl 32 / 32A, les vitres devront être nettoyées sur le poêle et sur le parement, avant le montage.
- Placez le poêle sur la plaque de sol et vérifiez les distances d'installation.

### Modèle en aluminium

#### Important :

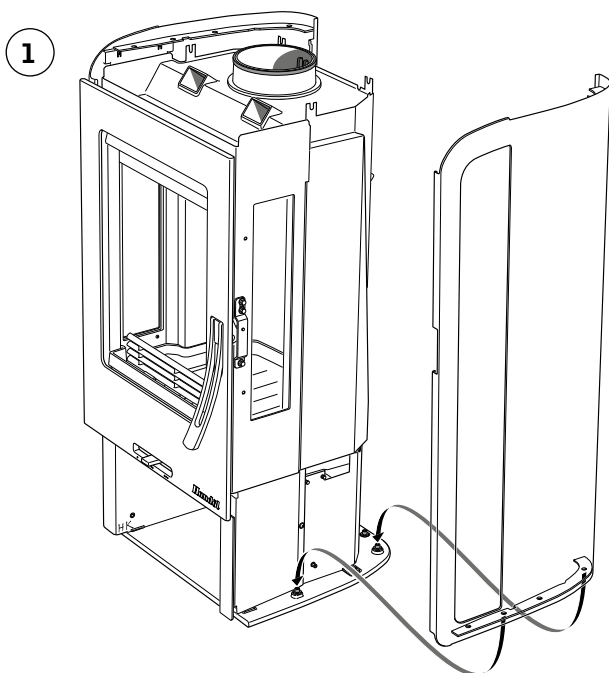
Retirer le film de protection en plastique du bord arrière recourbé, avant de monter la plaque arrière.

Retirer le film de protection seulement une fois que le poêle est entièrement monté. Il est primordial de retirer le film de protection. Veiller à avoir les mains propres pour ne pas laisser de taches sur les parois latérales en aluminium.

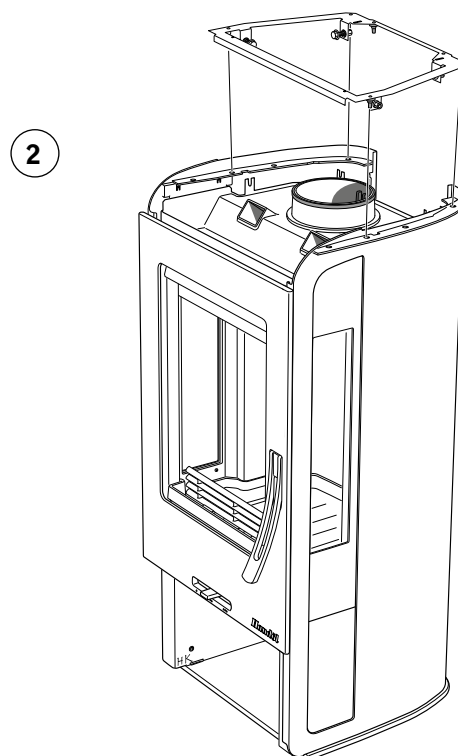


#### Nettoyage

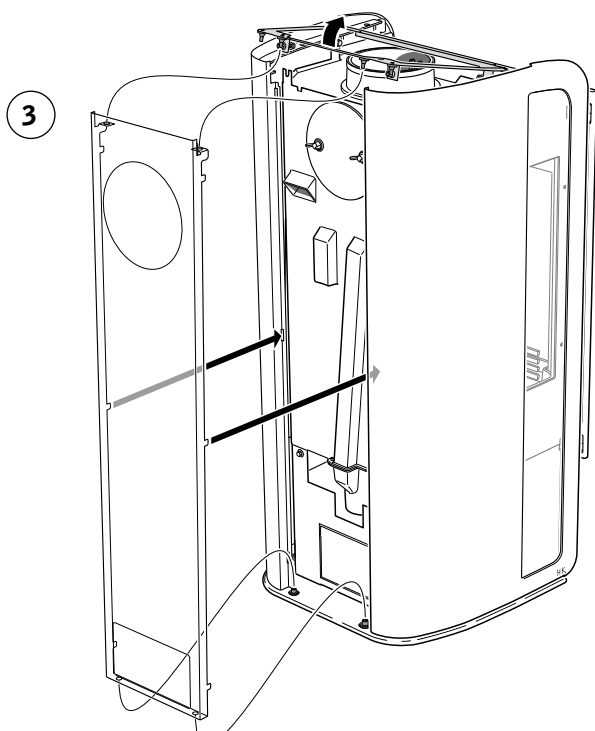
Le nettoyage s'effectue toujours sur des plaques froides et avec précaution. Essuyer avec un chiffon humide et un détergent puis essuyer une nouvelle fois avec un chiffon en coton sec et propre. Pour les taches les plus difficiles, il est possible d'utiliser un nettoyant pour acier inoxydable.



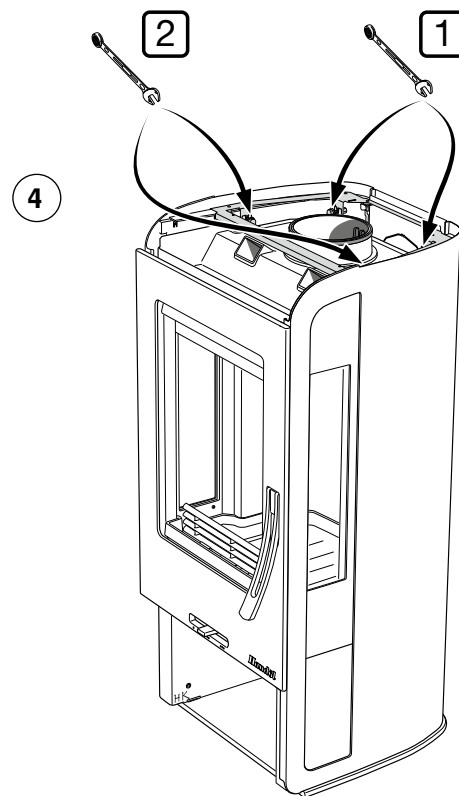
Positionner les plaques latérales dans les tenons sur le pied en fonte, selon l'illustration. Tenir fermement les plaques afin qu'elles ne risquent pas de tomber et de s'endommager.



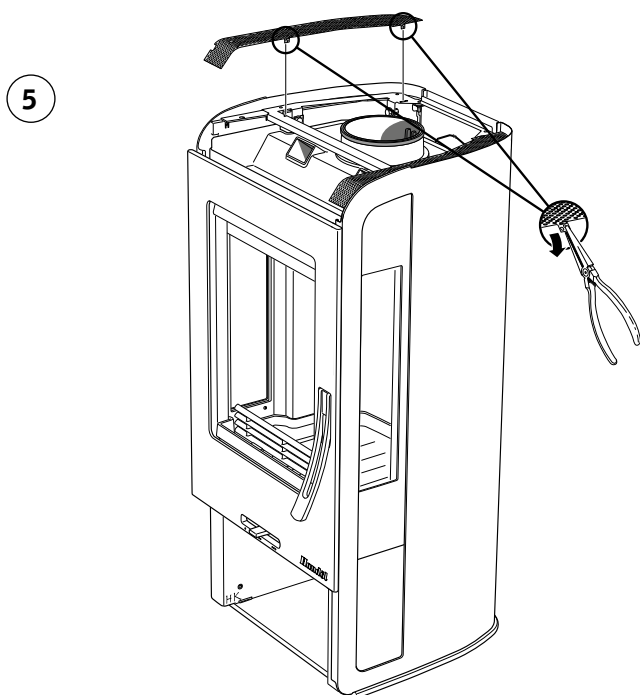
Guider le cadre supérieure comme illustré ici pour fixer les côtés.



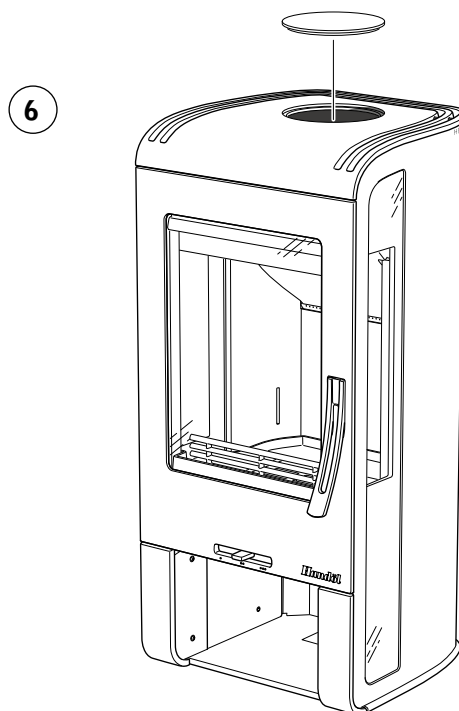
Placer ensuite la plaque arrière sur les tenons du pied en fonte et soulever délicatement le cadre supérieur de manière à maintenir les côtés en place. Guider la plaque arrière pour que les tenons se fixent dans les encoches des plaques latérales.



Visser le cadre supérieur dans la structure.



Présenter les caches puis plier les petites pattes à l'aide d'une pince, de manière qu'elles s'adaptent aux encoches dans le cadre supérieur.



Positionnez la partie supérieure en fonte et le couvercle. Vérifier que la partie supérieure est alignée avec les côtés et la porte du foyer.

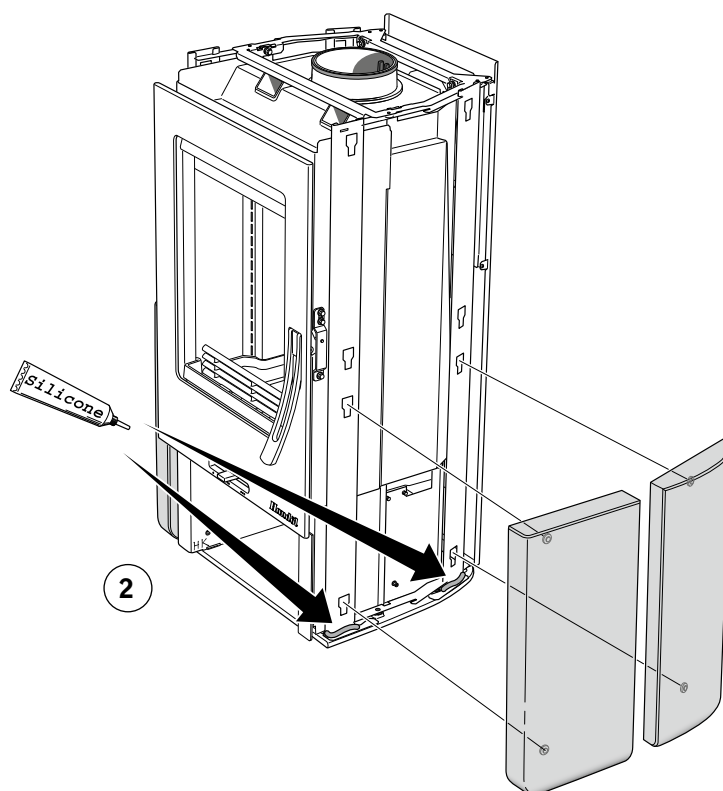
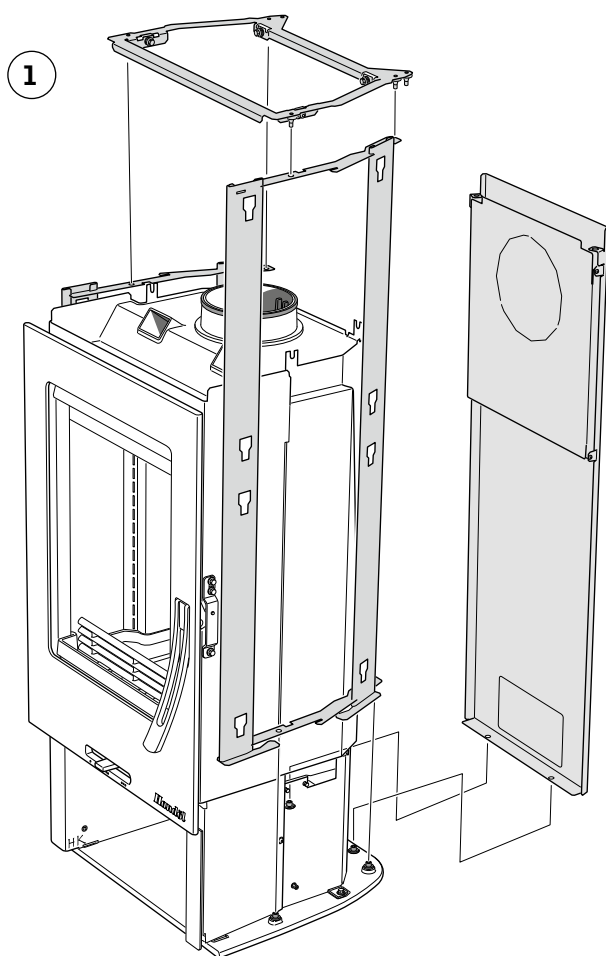
# Montage du parement

## Handöl 33T



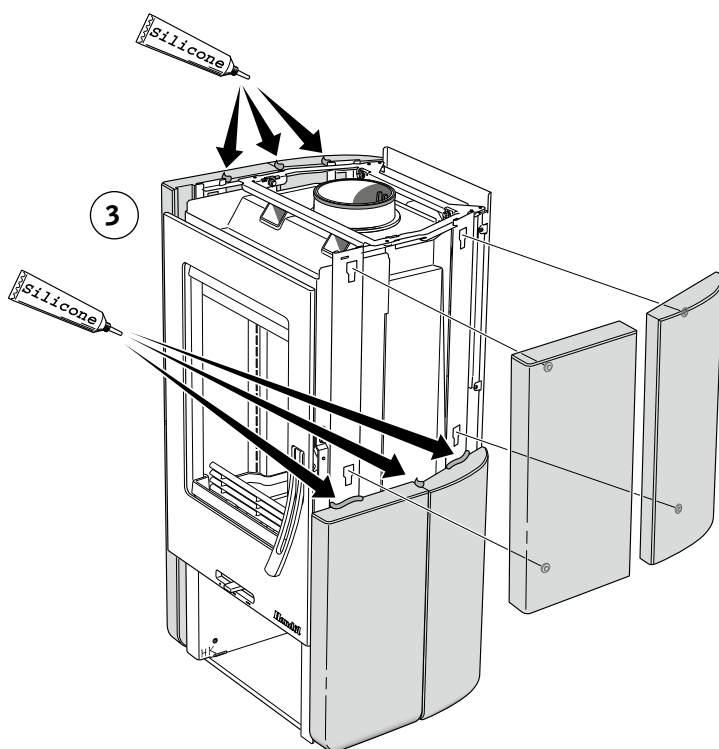
- Sortez le lot de parement et le lot de pierres ollaires de leur emballage.
- Lisez tout le chapitre concernant le montage du parement. Assurez-vous à la livraison que toutes les pièces ont été livrées et qu'elles sont intactes. Manipulez les pierres ollaires avec précaution ! Les arêtes sont particulièrement sensibles aux chocs.
- Placez le poêle sur la plaque de sol et vérifiez les distances d'installation.

**Important ! Si le poêle doit être raccordé par l'arrière, effectuez cette opération avant de monter les pierres ollaires. S'il est raccordé par le haut, le montage des pierres se fera lorsque tout le parement sera en place.**

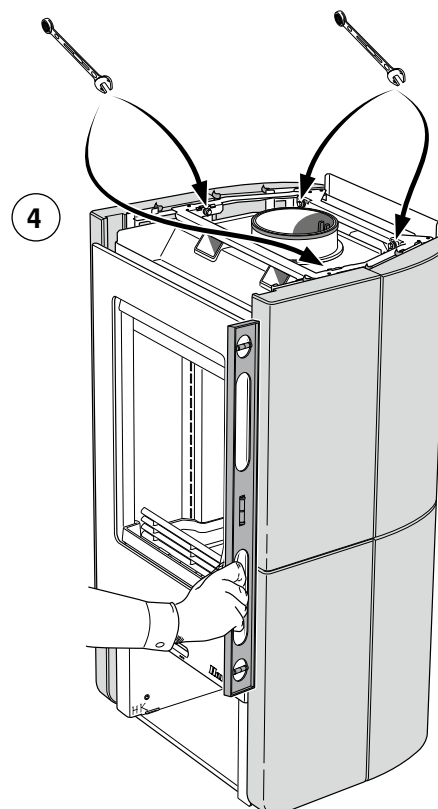


Placez les pierres ollaires et la plaque arrière dans les tenons sur le pied en fonte, puis fixez-les au cadre supérieur.

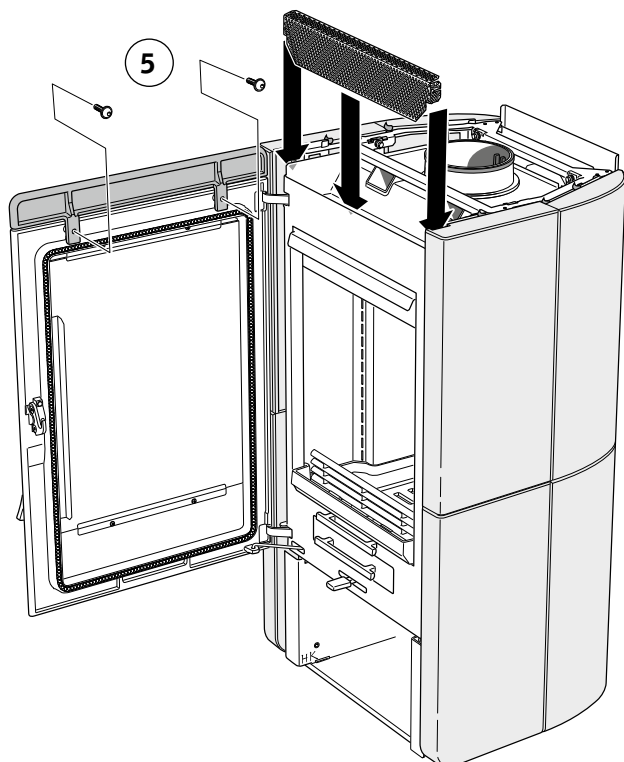
Appliquez des cordons de silicone sur le bord, entre les profilés et les plaques d'appui. Posez délicatement les pierres inférieures en place. Veuillez noter que les pierres inférieures comportent un bord arrondi à orienter vers le bas, contrairement aux pierres supérieures qui ont des bords chanfreinés des deux côtés.



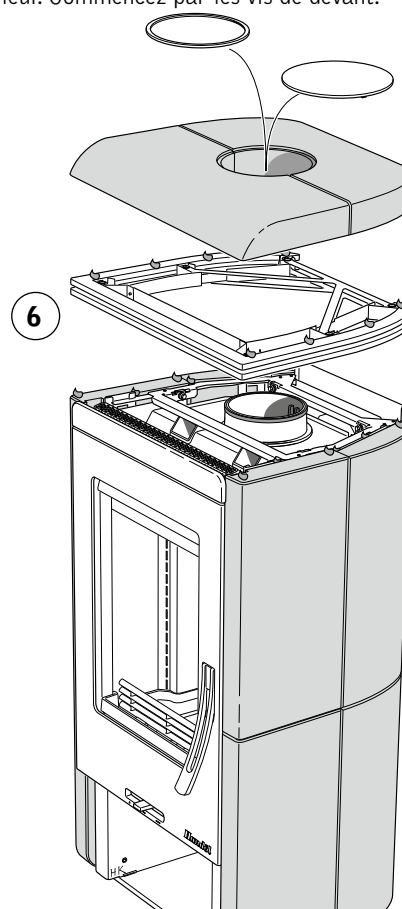
Appliquez des cordons de silicone sur le bord face aux profilés et aux pierres inférieures. Placez aussi un point de silicone près de la partie intérieure, au-dessus du joint entre les pierres inférieures. Posez les pierres supérieures et appliquez du silicone sur le bord, face aux profilés.



Ajustez les éléments en pierre ollaire entre eux et par rapport à la porte et à la plaque arrière. Vissez le cadre supérieur. Commencez par les vis de devant.



Vissez la rallonge de porte dans la porte. Laissez un interstice d'environ 2 mm entre la rallonge et la porte. Glissez le cache à l'intérieur de la partie frontale du corps de poêle et laissez les pattes de fixation se bloquer contre les parois latérales de l'unité.

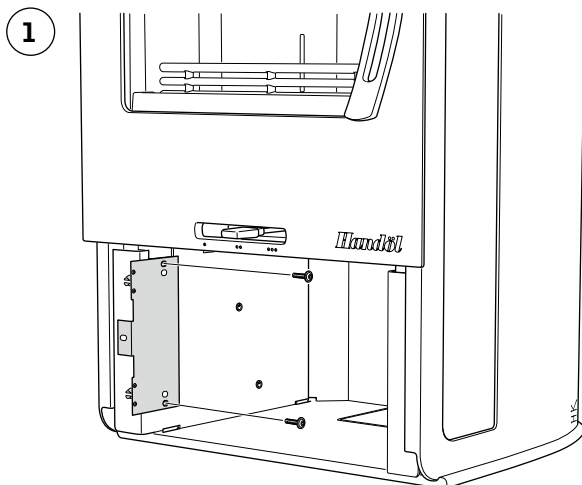


Appliquez au total six petits points de silicone sur le dessus des éléments latéraux en pierre ollaire. Positionnez la plaque supérieure en lamelles et appliquez huit petits points de silicone sur la partie supérieure. La plaque supérieure en pierre ollaire en deux parties se place ensuite au-dessus de la plaque à lamelles. En fonction du type de raccordement du poêle (par l'arrière ou par le haut), on devra monter un couvercle ou une rosace.

## Montage des accessoires · Socle

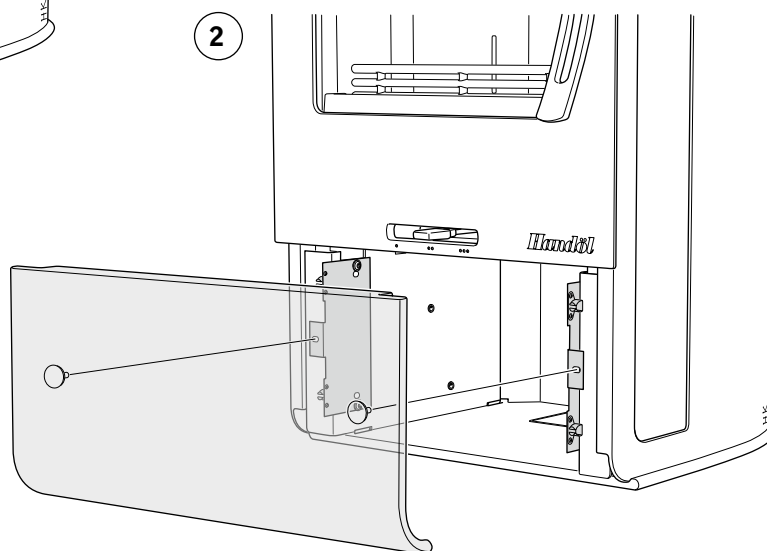
### Socle

Préparer tous les éléments.



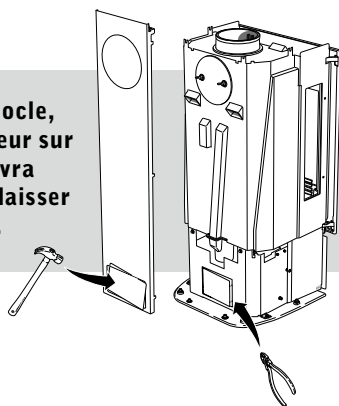
Placer l'élément de gauche sous le poêle et le visser comme sur l'illustration.

Répéter l'opération pour le côté droit.



Monter la partie frontale dans les fixations rapides, selon l'illustration.

**Au moment de monter le socle, le cercle à défoncer inférieur sur la face arrière du poêle devra toujours être enlevé pour laisser passer l'air de convection.**



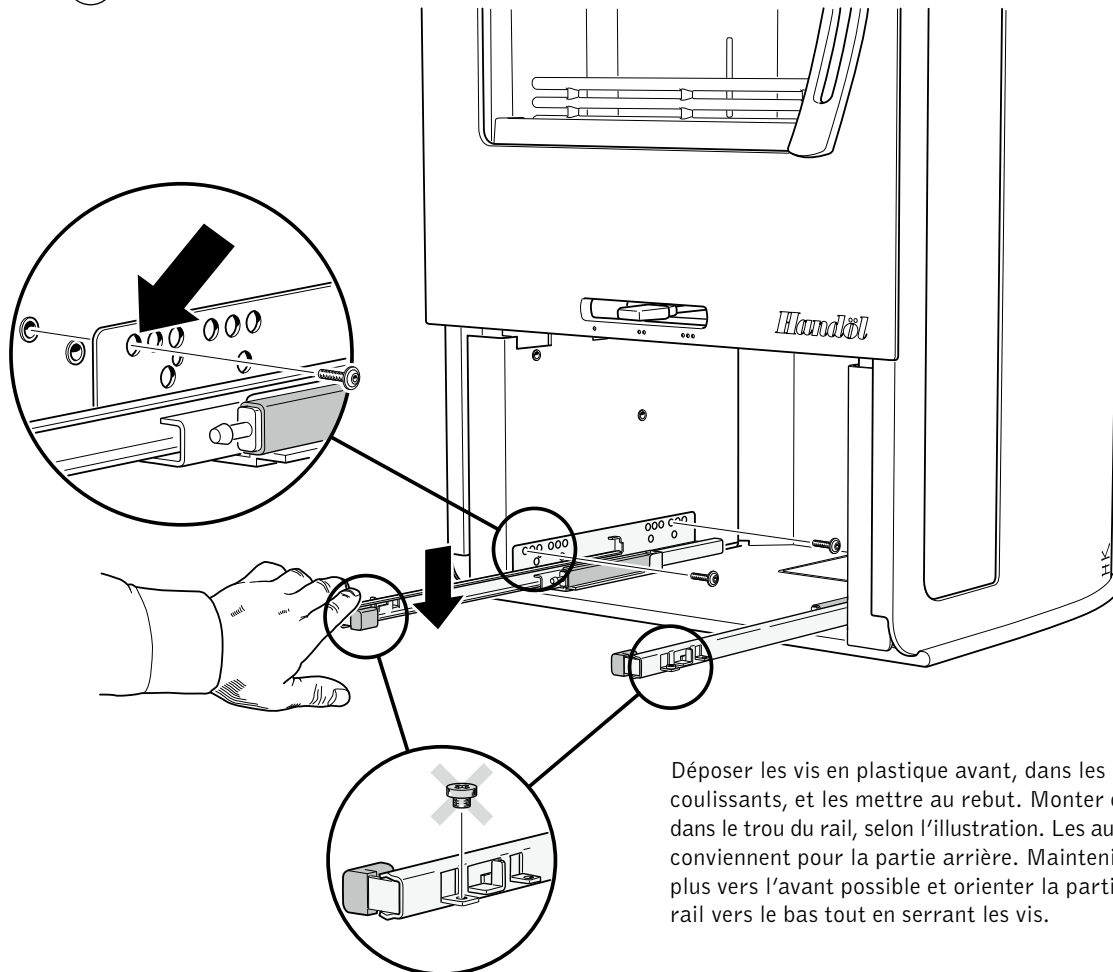


## Montage des accessoires · Tiroir coulissant

### Tiroir coulissant

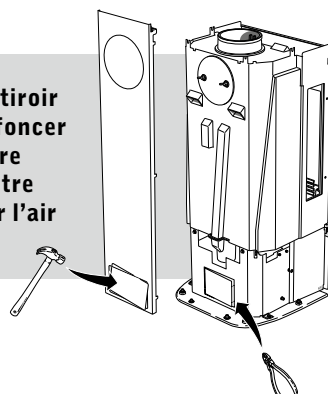
Préparer tous les éléments.

1



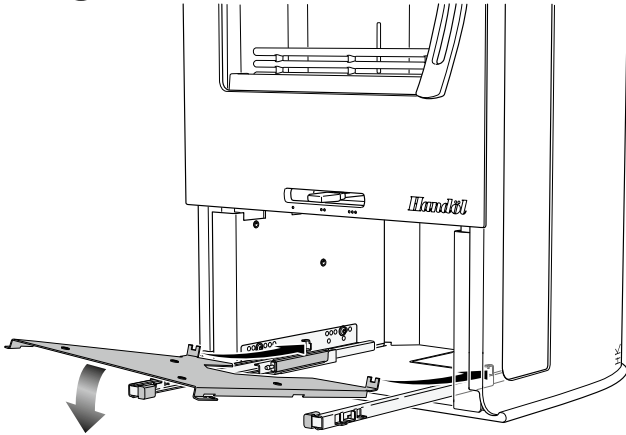
Déposer les vis en plastique avant, dans les rails coulissants, et les mettre au rebut. Monter des vis dans le trou du rail, selon l'illustration. Les autres vis conviennent pour la partie arrière. Maintenir le rail le plus vers l'avant possible et orienter la partie avant du rail vers le bas tout en serrant les vis.

**Au moment de monter le tiroir coulissant, le cercle à défoncer inférieur sur la face arrière du poêle devra toujours être enlevé pour laisser passer l'air de convection.**



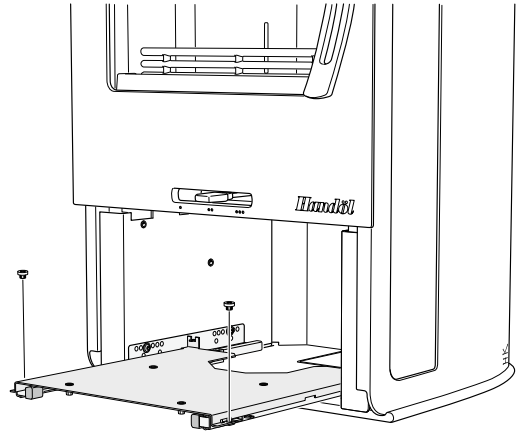
## Montage des accessoires · Tiroir coulissant

2



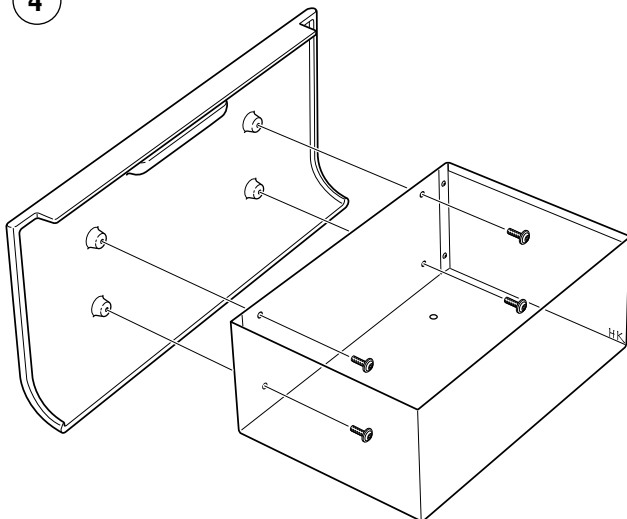
Orienter la fixation de tiroir selon l'illustration, de manière que les crochets viennent sous les tenons des rails coulissants.

3



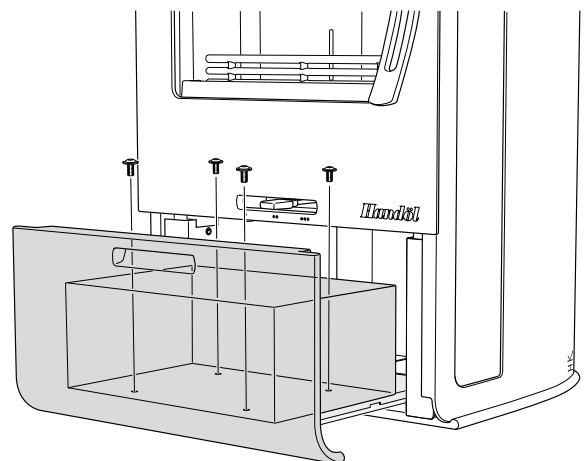
Visser la fixation de tiroir aux extrémités avant avec un tournevis cruciforme (voir l'illustration).

4



Visser le tiroir dans l'élément frontal en fonte à l'aide des vis à six pans creux.

5



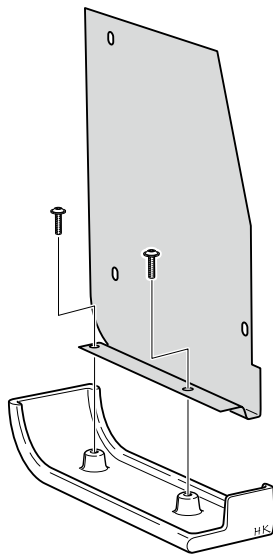
Montez le tiroir sur l'unité coulissante à l'aide des quatre vis hexagonales. Ajuster le tiroir pour qu'il soit centré par rapport à la porte du foyer puis serrer les vis.

## Montage des accessoires · Compartiment à bois

### Compartiment à bois

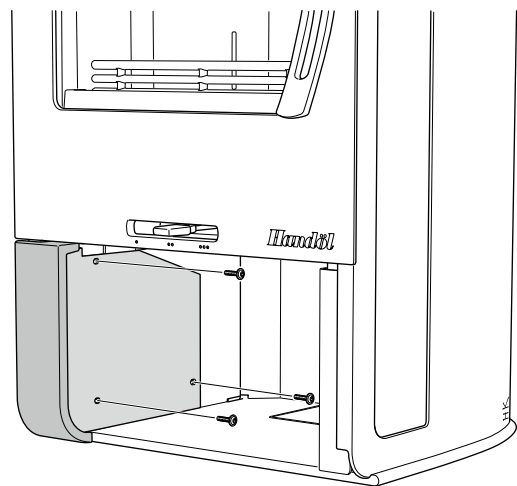
Préparer tous les éléments.

1



Visser la plaque de fixation dans l'élément en fonte à l'aide des vis à six pans creux fournis.

2



Positionner l'élément en fonte comme illustré ici et l'insérer sous le poêle. Régler les éléments avec les vis à six pans creux pour qu'ils soient alignés à la porte du foyer



NIBE AB/NIBE BRASVÄRME · Box 134 · 285 23 Markaryd  
[www.handol.eu](http://www.handol.eu)

Nibe Brasvärme behoudt zich te allen tijde het recht voor om kleuren, materialen, afmetingen en modellen zonder speciaal bericht te wijzigen. Ga voor de allernieuwste informatie naar uw dealer.

IAV EX 0811-3 511974